

# Luk

## Chapter 6

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

- 1 Ἐγένετο δὲ ἐν σαββάτῳ διαπορεύεσθαι αὐτὸν διὰ σπορίμων; καὶ  
Oldu ve- -de Şabat'ta geçmesini O'nun -den ekinlerin; ve  
[G1096](#) [G1161](#) [G1722](#) [G4521](#) [G1279](#) [G0846](#) [G1223](#) [G4702](#) [G2532](#)  
ἔτιλλον οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, καὶ ἡσθιον τοὺς στάχους, ψώχοντες ταῖς  
koparıyorlardı - öğrencileri O'nun, ve yiyorlardı - başakları, oğuşturarak -  
[G5089](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2068](#) [G3588](#) [G4719](#) [G5597](#) [G3588](#)  
χερσίν.  
elleriyle.  
[G5495](#)

Bir Şabat Günü İsa ekin tarlalarından geçiyordu. Şakirtleri buğday başaklarını kopardı, avuçlarında ufalayıp yedi.

- 2 τινὲς δὲ τῶν Φαρισαίων εἶπαν, Τί ποιεῖτε ὁ οὐκ ἔξεστιν τοῖς  
bazıları ve- -dan Ferisilerin dediler, Neden yapıyorsunuz -ki değil caizdir -  
[G5100](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3004](#) [G5101](#) [G4160](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1832](#) [G3588](#)  
σάββασιν?  
Şabatlarda?  
[G4521](#)

Bazı Ferisiler onlara, “Şabat Günü neden çalışıyorsunuz? Bu caiz değildir” dediler.

- 3 καὶ ἀποκριθεὶς πρὸς αὐτούς, εἶπεν ὁ Ἰησοῦς, Οὐδὲ τοῦτο  
ve cevap-vererek -a onlara, dedi - İsa, Bunu-bile bunu  
[G2532](#) [G0611](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3761](#) [G3778](#)  
ἀνέγνωτε, ὁ ἐποίησεν Δαυὶδ, ὅποτε ἐπέινασεν αὐτὸς, καὶ οἱ μετ'  
okumadınız-mı, -ki yaptı Davut, ne-zaman acıktı kendisi, ve - ile  
[G0314](#) [G3739](#) [G4160](#) [G1138](#) [G3753](#) [G3983](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3326](#)  
αὐτοῦ ὄντες;  
onun olanlar?  
[G0846](#) [G1510](#)

İsa Ferisilere şöyle cevap verdi: “Davud ve adamları acıkınca ne yaptı, okumadınız mı?”

- 4 ὥς εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον τοῦ Θεοῦ, καὶ τοὺς ἄρτους τῆς  
nasıl girdi -e - eve - Tanrı'nın, ve - ekmekleri -  
[G5613](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0740](#) [G3588](#)  
προθέσεως λαβὼν, ἔφαγεν, καὶ ἔδωκεν τοῖς μετ' αὐτοῦ, οὐς οὐκ ἔξεστιν  
adağın alarak, yedi, ve verdi - ile onun olanlara, -ki değil  
[G4286](#) [G2983](#) [G5315](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G3326](#) [G0846](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1832](#)  
φαγεῖν, εἰ μὴ μόνους τοὺς ἱερεῖς?  
caizdir yemek, eğer değilse sadece -  
[G5315](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3441](#) [G3588](#) [G2409](#)

Davud Allahın evine girdi, adak ekmeklerini alıp yedi ve adamlarına da verdi. Oysa rahiplerden başkası bu ekmeklerden yiyemez.”

5 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Κύριός ἐστιν τοῦ σαββάτου ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου.  
ve diyordu onlara, Rab'dir -dir - Şabat'ın - Oğlu - insanın.  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2962](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4521](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

Sonra İsa onlara, "Ben İnsanoğlu olarak Şabat Gününün de Efendisiyim" dedi.

6 Ἐγένετο δὲ ἐν ἑτέρῳ σαββάτῳ, εἰσελθεῖν αὐτὸν εἰς τὴν συναγωγὴν  
Oldu ve- -de başka Şabat'ta, girmesi O'nun -e - havraya  
[G1096](#) [G1161](#) [G1722](#) [G2087](#) [G4521](#) [G1525](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4864](#)

καὶ διδάσκειν; καὶ ἦν ἄνθρωπος ἐκεῖ, καὶ ἡ χεὶρ αὐτοῦ ἡ δεξιὰ  
ve öğretmesi; ve vardı adam orada, ve - eli onun - sağ  
[G2532](#) [G1321](#) [G2532](#) [G1510](#) [G0444](#) [G1563](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1188](#)

ἦν ξηρά.  
idi kuru.  
[G1510](#) [G3584](#)

Başka bir Şabat Günü İsa havraya gitti, cemaate vaaz etmeye başladı. Sağ eli sakat bir adam da oradaydı.

7 παρετηροῦντο δὲ αὐτὸν οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι, εἰ ἐν  
gözetliyorlardı ve- O'nu - yazıcılar ve - Ferisiler, eğer -de  
[G3906](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5330](#) [G1487](#) [G1722](#)

τῷ σαββάτῳ θεραπεύει, ἵνα εὕρωσιν κατηγορεῖν αὐτοῦ.  
- Şabat'ta iyileştirir-mi, ki bulsunlar suçlamak-için O'nu.  
[G3588](#) [G4521](#) [G2323](#) [G2443](#) [G2147](#) [G2723](#) [G0846](#)

Din âlimleri ve Ferisiler İsayı yakından izliyorlardı. Şabat Günü birine şifa verecek mi diye bekliyorlardı. Böylelikle Onu suçlayacak bir sebepleri olacaktı.

8 αὐτὸς δὲ ἦδει τοὺς διαλογισμοὺς αὐτῶν, εἶπεν δὲ τῷ ἀνδρὶ τῷ  
kendisi ama- biliyordu - düşüncelerini onların, dedi ve- - adama -  
[G0846](#) [G1161](#) [G1492](#) [G3588](#) [G1261](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0435](#) [G3588](#)

ξηρὰν ἔχοντι τὴν χεῖρα, Ἔγειρε, καὶ στῆθι εἰς τὸ μέσον. καὶ ἀναστὰς,  
kuru olan - eli, Kalk, ve dur -e - ortaya. ve kalkarak,  
[G3584](#) [G2192](#) [G3588](#) [G5495](#) [G1453](#) [G2532](#) [G2476](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3319](#) [G2532](#) [G0450](#)

ἔστη.  
durdu.  
[G2476](#)

İsa onların ne düşündüğünü sezdi. Eli sakat adama, "Kalk ve herkesin önünde dur!" dedi. Adam da kalkıp İsanın dediğini yaptı.

9 εἶπεν δὲ ὁ Ἰησοῦς πρὸς αὐτούς, Ἐπερωτῶ ὑμᾶς, εἰ ἔξεστιν τῷ  
dedi ve- - İsa -a onlara, Soruyorum size, mi caizdir -  
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1905](#) [G4771](#) [G1487](#) [G1832](#) [G3588](#)

σαββάτῳ ἀγαθοποιῆσαι ἢ κακοποιῆσαι? ψυχὴν σῶσαι ἢ ἀπολέσαι?  
Şabat'ta iyilik-yapmak mı kötülük-yapmak? canı kurtarmak mı yok-etmek?  
[G4521](#) [G0015](#) [G2228](#) [G2554](#) [G5590](#) [G4982](#) [G2228](#) [G0622](#)

İsa, "Size soruyorum, Şabat Günü iyilik mi yoksa kötülük mü yapmak caizdir? Can kurtarmak mı, öldürmek mi caizdir?" dedi.

10 καὶ περιβλεψάμενος πάντας αὐτοὺς, εἶπεν αὐτῷ, Ὕεκτεινον τὴν χεῖρά σου.  
ve bakınarak hepsine onların, dedi ona, Uzat - elini senin.  
[G2532](#) [G4017](#) [G3956](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1614](#) [G3588](#) [G5495](#) [G4771](#)

ὁ δὲ ἐποίησεν, καὶ ἀπεκατεστάθη ἡ χεὶρ αὐτοῦ.  
- ve- yaptı, ve iyileştirildi - eli onun.  
[G3588](#) [G1161](#) [G4160](#) [G2532](#) [G0600](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#)

| İsa etrafındakileri süzerek eli sakat adama, "Elini uzat!" dedi. Adam elini uzattı ve eli anında sapasağlam oldu.

11 αὐτοὶ δὲ ἐπλήσθησαν ἀνοίας, καὶ διελάλουν πρὸς ἀλλήλους τί  
kendileri ama- doldular öfkeyle, ve konuşuyordı -a birbirleriyle ne  
[G0846](#) [G1161](#) [G4130](#) [G0454](#) [G2532](#) [G1255](#) [G4314](#) [G0240](#) [G5101](#)

ἂν ποιήσαιεν τῷ Ἰησοῦ.  
- yapsalar - İsa'ya.  
[G0302](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2424](#)

| Bunu gören Ferisiler ve din âlimleri öfkeden deliye döndüler; aralarında İsa'ya ne yapabileceklerini tartışmaya başladılar.

12 Ἐγένετο δὲ ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις, ἐξελθεῖν αὐτὸν εἰς τὸ ὄρος  
Oldu ve- -de - günlerde bunlarda, çıkması O'nun -e - dağa  
[G1096](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3778](#) [G1831](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#)

προσεύξασθαι, καὶ ἦν διανυκτερεύων ἐν τῇ προσευχῇ τοῦ Θεοῦ.  
dua-etmek-için, ve idi gece-boyunca -de - duada - Tanrı'nın.  
[G4336](#) [G2532](#) [G1510](#) [G1273](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4335](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Birkaç gün sonra İsa dua etmek için dağa çıktı. Bütün geceyi Allaha dua ederek geçirdi.

13 καὶ ὅτε ἐγένετο ἡμέρα, προσεφώνησεν τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, καὶ  
ve olduğu-zaman oldu gün, çağırdı - öğrencilerini O'nun, ve  
[G2532](#) [G3753](#) [G1096](#) [G2250](#) [G4377](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἐκλεξάμενος ἀπ' αὐτῶν δώδεκα, οὓς καὶ ἀποστόλους ὠνόμασεν;  
seçerek -dan onların on-iki, -ki ayrıca elçiler adlandırdı;  
[G1586](#) [G0575](#) [G0846](#) [G1427](#) [G3739](#) [G2532](#) [G0652](#) [G3687](#)

| Ertesi sabah şakirtlerini çağırdı. On iki kişiyi seçerek onlara havari adını verdi:

14 Σίμων ὃν καὶ ὠνόμασεν Πέτρον, καὶ Ἄνδρέαν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ;  
Simun -ki ayrıca adlandırdı Petrus, ve Andreas - kardeşi onun;  
[G4613](#) [G3739](#) [G2532](#) [G3687](#) [G4074](#) [G2532](#) [G0406](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#)

καὶ Ἰάκωβον καὶ Ἰωάννην; καὶ Φίλιππον καὶ Βαρθολομαῖον;  
ve Yakup ve Yahya; ve Filipus ve Bartalmay;  
[G2532](#) [G2385](#) [G2532](#) [G2491](#) [G2532](#) [G5376](#) [G2532](#) [G0918](#)

| Simun (İsa onu Petrus, yani Kaya diye çağıırırdı), Simunun kardeşi Andreas, Yakub, Yuhanna, Filipus, Bartalmay,

15 καὶ Ματθαῖον καὶ Θωμᾶν; καὶ Ἰάκωβον Ἄλφαιου; καὶ Σίμων τὸν  
ve Matta ve Tomas; ve Yakup Alfay'ın; ve Simun -  
[G2532](#) [G3156](#) [G2532](#) [G2381](#) [G2532](#) [G2385](#) [G0256](#) [G2532](#) [G4613](#) [G3588](#)

καλούμενον Ζηλωτὴν;  
denilen Gayur;  
[G2564](#) [G2207](#)

| Matta, Tomas, Alpayın oğlu Yakub, Yurtsever lakaplı Simun,

16 καὶ Ἰούδαν Ἰακώβου; καὶ Ἰούδαν Ἰσκαριώθ, ὃς ἐγένετο προδότης.  
ve Yahuda Yakup'un; ve Yahuda İškariyot, -ki oldu hain.  
[G2532](#) [G2455](#) [G2385](#) [G2532](#) [G2455](#) [G2469](#) [G3739](#) [G1096](#) [G4273](#)

| Yakubun oğlu Yahuda, ve İsa'ya ihanet eden Yahuda İskariyot.

17 καὶ καταβὰς μετ' αὐτῶν, ἔστη ἐπὶ τόπου πεδινοῦ, καὶ ὄχλος πολὺς  
ve inerek -ile onların, durdu -de yerin düz, ve kalabalık çok  
[G2532](#) [G2597](#) [G3326](#) [G0846](#) [G2476](#) [G1909](#) [G5117](#) [G3977](#) [G2532](#) [G3793](#) [G4183](#)

μαθητῶν αὐτοῦ, καὶ πλῆθος πολὺ τοῦ λαοῦ ἀπὸ πάσης τῆς Ἰουδαίας,  
öğrencilerin O'nun, ve çokluk çok - halkın -dan tüm - Yahudiye,  
[G3101](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4128](#) [G4183](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0575](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2449](#)

καὶ Ἱερουσαλήμ, καὶ τῆς παραλίου Τύρου, καὶ Σιδῶνος,  
ve Yeruşalim, ve - kıyısının Sur, ve Sayda'nın,  
[G2532](#) [G2419](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3882](#) [G5184](#) [G2532](#) [G4605](#)

| İsa ve şakirtleri dağdan indiler. İsa düzlük yerde durdu. Şakirtlerinden meydana gelen büyük bir kalabalık oradaydı. Ayrıca bütün Yahudiye, Kudüs ve Surla Saydanın kıyı bölgesinden gelen çok sayıda insan vardı.

18 οἱ ἦλθον ἀκοῦσαι αὐτοῦ, καὶ ἰαθῆναι ἀπὸ τῶν νόσων αὐτῶν.  
-ki geldiler dinlemek O'nu, ve iyileştirilmek -dan - hastalıklarından onların.  
[G3739](#) [G2064](#) [G0191](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2390](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3554](#) [G0846](#)

καὶ οἱ ἐνοχλούμενοι ἀπὸ πνευμάτων ἀκαθάρτων ἐθεραπεύοντο.  
ve - rahatsız-edilenler -dan ruhlardan kirli iyileştiriliyorlardı.  
[G2532](#) [G3588](#) [G1776](#) [G0575](#) [G4151](#) [G0169](#) [G2323](#)

| Hepsı İsa'yı dinlemeye ve hastalıklarından kurtulmaya gelmişti. Cinlerden sıkıntı çekenler şifa buluyordu;

19 καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ἐζήτουν ἄπτεισθαι αὐτοῦ; ὅτι δύναμις παρ' αὐτοῦ  
ve tüm - kalabalık arıyorlardı dokunmak O'na; çünkü güç -dan O'ndan  
[G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2212](#) [G0680](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1411](#) [G3844](#) [G0846](#)

ἐξήρχετο καὶ ἰᾶτο πάντα.  
çıkıyordu ve iyileştiriyordu hepsini.  
[G1831](#) [G2532](#) [G2390](#) [G3956](#)

| İsadan gelen kudret sayesinde şifa buldukları için herkes Ona dokunmaya çalışıyordu.

20 Καὶ αὐτὸς, ἐπάρας τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ εἰς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ,  
Ve kendisi, kaldırarak - gözlerini O'nun -e - öğrencilerine O'nun,  
[G2532](#) [G0846](#) [G1869](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

ἔλεγεν, Μακάριοι οἱ πτωχοί, ὅτι ὑμετέρα ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ  
diyordu, Mutlu - yoksullar, çünkü sizindir -dir - krallığı -  
[G3004](#) [G3107](#) [G3588](#) [G4434](#) [G3754](#) [G5212](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#)

Θεοῦ.  
Tanrı'nın.  
[G2316](#)

| İsa şakirtlerine bakarak şöyle dedi: "Ne mutlu size ey fakirler, çünkü Allahın Hükümranlığı sizindir.

21 μακάριοι οἱ πεινῶντες νῦν, ὅτι χορτασθήσεσθε. μακάριοι οἱ κλαίοντες  
mutlu - açlık-çekenler şimdi, çünkü doyurulacaksınız. mutlu - ağlayanlar  
[G3107](#) [G3588](#) [G3983](#) [G3568](#) [G3754](#) [G5526](#) [G3107](#) [G3588](#) [G2799](#)

νῦν, ὅτι γελάσετε.  
şimdi, çünkü güleceksiniz.  
[G3568](#) [G3754](#) [G1070](#)

Ne mutlu size, şimdi aç olanlar, çünkü doyurulacaksınız. Ne mutlu size şimdi ağlayanlar, çünkü sevinip mutlu olacaksınız.”

- 22 μακάριοί έστε όταν μισήσωσιν ὑμᾶς οἱ ἄνθρωποι, καὶ ὅταν  
mutlusunuz –sınız ne-zaman nefret-etseler sizden – insanlar, ve ne-zaman  
[G3107](#) [G1510](#) [G3752](#) [G3404](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2532](#) [G3752](#)
- ἀφορίσωσιν ὑμᾶς, καὶ ὀνειδίσωσιν, καὶ ἐκβάλωσιν τὸ ὄνομα ὑμῶν ὡς  
ayırsalar sizi, ve hakaret-etseler, ve çıkarsalar – adınızı sizin gibi  
[G0873](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3679](#) [G2532](#) [G1544](#) [G3588](#) [G3686](#) [G4771](#) [G5613](#)
- πονηρὸν, ἔνεκα τοῦ Υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου;  
kötü, uğruna – Oğlu'nun – insanın;  
[G4190](#) [G1752](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

“Bana bağlılığınızdan ötürü herkes sizden nefret ettiği, sizi dışladığı, size hakaret ettiği, adınızı kötülediği zaman ne mutlu size!

- 23 χάρητε ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, καὶ σκιρτήσατε; ἰδοὺ γὰρ, ὁ μισθὸς  
sevinin –de o – günde, ve zıplayın; işte çünkü, – ödülünüz  
[G5463](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#) [G2532](#) [G4640](#) [G3708](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3408](#)
- ὑμῶν πολὺς ἐν τῷ οὐρανῷ. κατὰ τὰ αὐτὰ γὰρ ἐποίουν τοῖς  
sizin çoktur –de – gökte. göre – aynı çünkü yapıyorlardı –  
[G4771](#) [G4183](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2596](#) [G3588](#) [G0846](#) [G1063](#) [G4160](#) [G3588](#)
- προφήταις οἱ πατέρες αὐτῶν.  
peygamberlere – ataları onların.  
[G4396](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#)

Sevinin, sevinçle coşun, çünkü semada mükâfatınız büyük olacaktır. O insanların ataları da peygamberlere aynı şekilde davrandılar.

- 24 Πλὴν οὐαὶ ὑμῖν τοῖς πλουσίοις, ὅτι ἀπέχετε τὴν παράκλησιν ὑμῶν.  
Ama vay size – zenginler, çünkü alıyorsunuz – tesellinizi sizin.  
[G4133](#) [G3759](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4145](#) [G3754](#) [G0568](#) [G3588](#) [G3874](#) [G4771](#)

“Fakat vay halinize, ey zenginler, çünkü rahat bir hayatla tesellinizi aldınız.

- 25 οὐαὶ ὑμῖν οἱ ἐμπεπλησμένοι νῦν, ὅτι πεινάσετε. οὐαὶ οἱ γελῶντες  
vay size – doymuş-olanlar şimdi, çünkü acıkacaksınız. vay – gülenler  
[G3759](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1705](#) [G3568](#) [G3754](#) [G3983](#) [G3759](#) [G3588](#) [G1070](#)
- νῦν, ὅτι πενθήσετε καὶ κλαύσετε.  
şimdi, çünkü yas-tutacaksınız ve ağlayacaksınız.  
[G3568](#) [G3754](#) [G3996](#) [G2532](#) [G2799](#)

Vay halinize şimdi tok olanlar, çünkü aç kalacaksınız. Şimdi gülenler, vay halinize! Çünkü yas tutup ağlayacaksınız.”

- 26 οὐαὶ ὅταν καλῶς ὑμᾶς εἴπωσιν πάντες οἱ ἄνθρωποι, κατὰ  
vay ne-zaman güzel sizin-hakkınızda söylesinler tüm – insanlar, göre  
[G3759](#) [G3752](#) [G2573](#) [G4771](#) [G3004](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2596](#)
- τὰ αὐτὰ γὰρ ἐποίουν τοῖς ψευδοπροφήταις οἱ πατέρες αὐτῶν.  
– aynı çünkü yapıyorlardı – sahte-peygamberlere – ataları onların.  
[G3588](#) [G0846](#) [G1063](#) [G4160](#) [G3588](#) [G5578](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#)

“Herkes sizi övüyorsa, vay halinize! Bunu yapanların ataları da sahte peygamberleri övüp durdular.”

27 Ἄλλα ὑμῖν λέγω τοῖς ἀκούουσιν: Ἀγαπᾶτε τοὺς ἐχθροὺς ὑμῶν,  
Ama size söylüyorum - dinleyenlere: Sevin - düşmanlarınızı sizin,  
[G0235](#) [G4771](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0191](#) [G0025](#) [G3588](#) [G2190](#) [G4771](#)

καλῶς ποιεῖτε τοῖς μισοῦσιν ὑμᾶς,  
iyi yapın - nefret-edenlere sizden,  
[G2573](#) [G4160](#) [G3588](#) [G3404](#) [G4771](#)

“Beni dinleyen sizlere söylüyorum, düşmanınızı sevin. Sizden nefret edenlere iyilik yapın.

28 εὐλογεῖτε τοὺς καταρωμένους ὑμᾶς, προσεύχεσθε περὶ τῶν ἐπηρεαζόντων  
kutlayın - lanet-edenleri size, dua-edin için - kötülük-edenlerin  
[G2127](#) [G3588](#) [G2672](#) [G4771](#) [G4336](#) [G4012](#) [G3588](#) [G1908](#)

ὑμᾶς,  
size.  
[G4771](#)

Size lânet edenler için iyilik dileyin. Size kötü davrananlar için dua edin.

29 τῷ τύπτοντί σε ἐπὶ τὴν σιαγόνα, παρέχε καὶ τὴν ἄλλην; καὶ ἀπὸ  
-a vurana sana -e - yanağına, sun ayrıca - diğerini; ve -dan  
[G3588](#) [G5180](#) [G4771](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4600](#) [G3930](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0243](#) [G2532](#) [G0575](#)

τοῦ αἵροντός σου τὸ ἱμάτιον, καὶ τὸν χιτῶνα μὴ κωλύσης.  
- alandan senin - paltonu, ayrıca - gömleğini değil engelleme.  
[G3588](#) [G0142](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2440](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5509](#) [G3361](#) [G2967](#)

Eğer biri yanağına vurursa, öbür yanağını da çevirin. Eğer biri abanızı alırsa, gömleğinizi de verin.

30 παντὶ αἰτοῦντί σε, δίδου; καὶ ἀπὸ τοῦ αἵροντος τὰ σὰ, μὴ  
herkese isteyene senden, ver; ve -dan - alandan - senin-olanı, değil  
[G3956](#) [G0154](#) [G4771](#) [G1325](#) [G2532](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0142](#) [G3588](#) [G4674](#) [G3361](#)

ἀπαίτει;  
geri-isteme;  
[G0523](#)

Sizden bir şey isteyenlere verin. Biri size ait bir şeyi almışsa geri istemeyin.

31 καὶ καθὼς θέλετε ἵνα ποιῶσιν ὑμῖν οἱ ἄνθρωποι, ποιεῖτε αὐτοῖς  
ve nasıl istiyorsanız ki yapsınlar size - insanlar, yapın onlara  
[G2532](#) [G2531](#) [G2309](#) [G2443](#) [G4160](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0444](#) [G4160](#) [G0846](#)

ὁμοίως,  
aynı-şekilde.  
[G3668](#)

Başkalarının size nasıl davranmasını istiyorsanız, siz de onlara öyle davranın.

32 καὶ εἰ ἀγαπᾶτε τοὺς ἀγαπῶντας ὑμᾶς, ποῖα ὑμῖν χάρις ἐστίν? καὶ  
ve eğer seviyorsanız - sevenleri sizi, nasıl size lütuf vardır? çünkü  
[G2532](#) [G1487](#) [G0025](#) [G3588](#) [G0025](#) [G4771](#) [G4169](#) [G4771](#) [G5485](#) [G1510](#) [G2532](#)

γὰρ οἱ ἁμαρτωλοὶ τοὺς ἀγαπῶντας αὐτούς, ἀγαπῶσιν.  
zira - günahkârlar - sevenleri kendilerini, severler.  
[G1063](#) [G3588](#) [G0268](#) [G3588](#) [G0025](#) [G0846](#) [G0025](#)

“Eğer sadece sizi sevenleri severseniz, bu size itibar kazandırır mı? Hayır, çünkü günahkârlar bile onları sevenleri sever!

33 καὶ γὰρ, ἐὰν ἀγαθοποιῆτε τοὺς ἀγαθοποιούντας ὑμᾶς, ποία ὑμῖν χάρις  
ve zira, eğer iyilik-yaparsanız - iyilik-yapanlara size, nasıl size lütuf  
[G2532](#) [G1063](#) [G1437](#) [G0015](#) [G3588](#) [G0015](#) [G4771](#) [G4169](#) [G4771](#) [G5485](#)

ἐστὶν? καὶ οἱ ἁμαρτωλοὶ τὸ αὐτὸ ποιοῦσιν.  
vardır? çünkü - günahkârlar - aynısını yaparlar.  
[G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0268](#) [G3588](#) [G0846](#) [G4160](#)

| Eğer sadece size iyilik yapanlara iyilik yaparsanız bu size itibar kazandırır mı? Hayır, çünkü günahkârlar da aynısını yapar.

34 καὶ ἐὰν δανίσητε παρ' ὧν ἐλπίζετε λαβεῖν, ποία ὑμῖν χάρις ἐστὶν?  
ve eğer ödünç-verirseniz -dan -ki umarsınız almak, nasıl size lütuf vardır?  
[G2532](#) [G1437](#) [G1155](#) [G3844](#) [G3739](#) [G1679](#) [G2983](#) [G4169](#) [G4771](#) [G5485](#) [G1510](#)

καὶ ἁμαρτωλοὶ ἁμαρτωλοῖς δανίζουσιν, ἵνα ἀπολάβωσιν τὰ ἴσα.  
çünkü günahkârlar günahkârlara ödünç-verirler, ki geri-alsınlar - eşiti.  
[G2532](#) [G0268](#) [G0268](#) [G1155](#) [G2443](#) [G0618](#) [G3588](#) [G2470](#)

| İnsanlara ödünç verdiğinizde hep karşılık beklerseniz bu size itibar kazandırır mı? Hayır, çünkü günahkârlar da verdiklerini geri almak şartıyla diğer günahkârlara ödünç verirler.

35 πλὴν ἀγαπᾶτε τοὺς ἐχθροὺς ὑμῶν, καὶ ἀγαθοποιεῖτε, καὶ δανίζετε,  
ama sevin - düşmanlarınızı sizin, ve iyilik-yapın, ve ödünç-verin,  
[G4133](#) [G0025](#) [G3588](#) [G2190](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0015](#) [G2532](#) [G1155](#)

μηδὲν ἀπελπίζοντες; καὶ ἔσται ὁ μισθὸς ὑμῶν πολὺς, καὶ ἔσεσθε  
hiçbir-şey ummayarak; ve olacak - ödülünüz sizin çok, ve olacaksınız  
[G3367](#) [G0560](#) [G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3408](#) [G4771](#) [G4183](#) [G2532](#) [G1510](#)

υἱοὶ Ὑψίστου; ὅτι αὐτὸς χρηστός ἐστιν ἐπὶ τοὺς ἀχαρίστους καὶ  
oğulları En-Yüce'nin; çünkü O iyidir -dir -e - nankörler ve  
[G5207](#) [G5310](#) [G3754](#) [G0846](#) [G5543](#) [G1510](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0884](#) [G2532](#)

πονηροὺς.  
kötüler.

[G4190](#)

| Fakat siz düşmanlarınızı sevin, onlara iyilik yapın ve karşılık beklemeden ödünç verin. Böylece mükâfatınız büyük olur, Yüceler Yücesi Allahın evlatları olursunuz. Çünkü Allah nankör ve zalim kişilere bile inayet eder.

36 Γίνεσθε οἰκτίρμονες, καθὼς [καὶ] ὁ Πατὴρ ὑμῶν οἰκτίρμων ἐστίν.  
Olun merhametli, nasıl [ayrıca] - Babanız sizin merhametlidir -dir.  
[G1096](#) [G3629](#) [G2531](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G3629](#) [G1510](#)

| Semavî Babanız merhametli olduğu gibi siz de merhametli olun."

37 καὶ μὴ κρίνετε, καὶ οὐ μὴ κριθῆτε; καὶ μὴ  
ve değil yargılayın, ve değil kesinlikle yargılanacaksınız; ve değil  
[G2532](#) [G3361](#) [G2919](#) [G2532](#) [G3756](#) [G3361](#) [G2919](#) [G2532](#) [G3361](#)

καταδικάζετε, καὶ οὐ μὴ καταδικασθῆτε. ἀπολύετε, καὶ  
mahkûm-etmeyin, ve değil kesinlikle mahkûm-edileceksiniz. bırakın, ve  
[G2613](#) [G2532](#) [G3756](#) [G3361](#) [G2613](#) [G0630](#) [G2532](#)

ἀπολυθήσεσθε.  
bırakılacaksınız.

[G0630](#)

| "Başkalarına hükmetmeyin; Allah da size hükmetmez. Başkalarını suçlamayın. Allah da sizi suçlamaz. Affedin, Allah da sizi affeder.

- 38 δίδετε, καὶ δοθήσεται ὑμῖν. μέτρον καλὸν, πεπιεσμένον, σεσαλευμένον,  
 verin, ve verilecek size. ölçü iyi, sıkıştırılmış, sarsılmış,  
[G1325](#) [G2532](#) [G1325](#) [G4771](#) [G3358](#) [G2570](#) [G4085](#) [G4531](#)
- ὑπερεκχυνόμενον, δώσουσιν εἰς τὸν κόλπον ὑμῶν, ὧ γὰρ μέτρῳ  
 taşan, verecekler -e - kucağınıza sizin, -ki çünkü ölçüyle  
[G5240](#) [G1325](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2859](#) [G4771](#) [G3739](#) [G1063](#) [G3358](#)
- μετρεῖτε, ἀντιμετρηθήσεται ὑμῖν.  
 ölçersiniz, ölçülecek size.  
[G3354](#) [G0488](#) [G4771](#)

| Verin, Allah da size verecektir. İyiye bastırılmış, silkelenmiş ve taşmış, dolu bir ölçekle kucağınıza boşaltacaktır. Başkalarına hangi ölçekle verirseniz, Allah da size aynı ölçekle verecektir.”

- 39 Εἶπεν δὲ καὶ παραβολὴν αὐτοῖς, Μήτι δύναται τυφλὸς, τυφλὸν  
 Söyledi ve- ayrıca benzetme onlara, Mi yapabilir kör, körü  
[G3004](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3850](#) [G0846](#) [G3385](#) [G1410](#) [G5185](#) [G5185](#)
- ὁδηγεῖν? οὐχὶ ἀμφοτέροι εἰς βόθυνον ἐμπεσοῦνται?  
 yönlendirmek? değil-mi ikisi-de -e çukura düşecekler?  
[G3594](#) [G3780](#) [G0297](#) [G1519](#) [G0999](#) [G1706](#)

| İsa onlara şu misali de verdi: “Kör köre kılavuzluk edebilir mi? İkisi de hendeğe düşmez mi?”

- 40 οὐκ ἔστιν μαθητῆς ὑπὲρ τὸν διδάσκαλον; κατηρτισμένος δὲ πᾶς  
 değildir -dir öğrenci üstünde - öğretmenin; eğitilmiş ama- her  
[G3756](#) [G1510](#) [G3101](#) [G5228](#) [G3588](#) [G1320](#) [G2675](#) [G1161](#) [G3956](#)
- ἔσται, ὡς ὁ διδάσκαλος αὐτοῦ.  
 olacak, gibi - öğretmeni onun.  
[G1510](#) [G5613](#) [G3588](#) [G1320](#) [G0846](#)

| Şakirt hocasından üstün değildir, fakat kemale eren her şakirt hocasına denk olur.

- 41 Τί δὲ βλέπεις τὸ κάρφος τὸ ἐν τῷ ὀφθαλμῷ τοῦ ἀδελφοῦ  
 Neden ve- görüyorsun - çörpü - -de - gözünde - kardeşinin  
[G5101](#) [G1161](#) [G0991](#) [G3588](#) [G2595](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3788](#) [G3588](#) [G0080](#)
- σου, τὴν δὲ δοκὸν τὴν ἐν τῷ ἰδίῳ, ὀφθαλμῷ οὐ κατανοεῖς?  
 senin, - ama- mertegi - -de - kendi, gözünde değil fark-ediyorsun?  
[G4771](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1385](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2398](#) [G3788](#) [G3756](#) [G2657](#)

| “Neden başkasının gözündeki kıymığı görürsün de kendi gözündeki mertegi fark etmezsin?”

|    |                       |                         |                       |                        |                                 |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|----|-----------------------|-------------------------|-----------------------|------------------------|---------------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| 42 | πῶς<br>nasıl          | δύνασαι<br>yapabilirsin | λέγειν<br>demek       | τῷ<br>-                | ἀδελφῷ<br>kardeşine             | σου,<br>senin,        | Ἄδελφέ,<br>Kardeş,    | ἄφες<br>bırak         | ἐκβάλω<br>çıkarmayım  | τὸ<br>-               |                       |                       |
|    | <a href="#">G4459</a> | <a href="#">G1410</a>   | <a href="#">G3004</a> | <a href="#">G3588</a>  | <a href="#">G0080</a>           | <a href="#">G4771</a> | <a href="#">G0080</a> | <a href="#">G0863</a> | <a href="#">G1544</a> | <a href="#">G3588</a> |                       |                       |
|    | κάρφος<br>çörpü       | τὸ<br>-                 | ἐν<br>-de             | τῷ<br>-                | ὀφθαλμῷ<br>gözünde              | σου,<br>senin,        | αὐτὸς<br>kendin       | τὴν<br>-              | ἐν<br>-de             | τῷ<br>-               | ὀφθαλμῷ<br>gözünde    | σοῦ<br>senin          |
|    | <a href="#">G2595</a> | <a href="#">G3588</a>   | <a href="#">G1722</a> | <a href="#">G3588</a>  | <a href="#">G3788</a>           | <a href="#">G4771</a> | <a href="#">G0846</a> | <a href="#">G3588</a> | <a href="#">G1722</a> | <a href="#">G3588</a> | <a href="#">G3788</a> | <a href="#">G4771</a> |
|    | δοκὸν<br>merteği      | οὐ<br>değil             | βλέπων?<br>görerek?   | ὑποκριτά,<br>ikiyüzlü, | ἔκβαλε<br>çıkar                 | πρῶτον<br>önce        | τὴν<br>-              | δοκὸν<br>merteği      | ἐκ<br>-dan            | τοῦ<br>-              |                       |                       |
|    | <a href="#">G1385</a> | <a href="#">G3756</a>   | <a href="#">G0991</a> | <a href="#">G5273</a>  | <a href="#">G1544</a>           | <a href="#">G4412</a> | <a href="#">G3588</a> | <a href="#">G1385</a> | <a href="#">G1537</a> | <a href="#">G3588</a> |                       |                       |
|    | ὀφθαλμοῦ<br>gözünden  | σοῦ,<br>senin,          | καὶ<br>ve             | τότε<br>o-zaman        | διαβλέψεις<br>açıkça-göreceksin | τὸ<br>-               | κάρφος<br>çörpü       | τὸ<br>-               | ἐν<br>-de             | τῷ<br>-               |                       |                       |
|    | <a href="#">G3788</a> | <a href="#">G4771</a>   | <a href="#">G2532</a> | <a href="#">G5119</a>  | <a href="#">G1227</a>           | <a href="#">G3588</a> | <a href="#">G2595</a> | <a href="#">G3588</a> | <a href="#">G1722</a> | <a href="#">G3588</a> |                       |                       |
|    | ὀφθαλμῷ<br>gözünde    | τοῦ<br>-                | ἀδελφοῦ<br>kardeşinin | σου<br>senin           | ἐκβαλεῖν.<br>çıkarmak-için.     |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|    | <a href="#">G3788</a> | <a href="#">G3588</a>   | <a href="#">G0080</a> | <a href="#">G4771</a>  | <a href="#">G1544</a>           |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |

Kendi gözündeki merteği görmezsin ama mümin kardeşine, "Dur, gözündeki kıymığı çıkarayım dersin. Seni ikiyüzlü! Sen önce kendi gözündeki merteği çıkar ki, mümin kardeşinin gözündeki kıymığı açıkça görüp çıkarabilesin."

|    |  |                        |                          |                                 |                       |                       |                          |                         |                             |                       |                       |
|----|--|------------------------|--------------------------|---------------------------------|-----------------------|-----------------------|--------------------------|-------------------------|-----------------------------|-----------------------|-----------------------|
| 43 | Οὐ<br>Değildir   | γάρ<br>çünkü           | ἐστὶν<br>-dir            | δένδρον<br>ağaç                 | καλὸν,<br>iyi,        | ποιοῦν<br>veren       | καρπὸν<br>meyve          | σαπρὸν;<br>çürük;       | οὐδὲ<br>ne-de               | πάλιν<br>yine         |                       |
|    | <a href="#">G3756</a>  | <a href="#">G1063</a>  | <a href="#">G1510</a>    | <a href="#">G1186</a>           | <a href="#">G2570</a> | <a href="#">G4160</a> | <a href="#">G2590</a>    | <a href="#">G4550</a>   | <a href="#">G3761</a>       | <a href="#">G3825</a> |                       |
|    | δένδρον<br>ağaç  | σαπρὸν,<br>çürük,      | ποιοῦν<br>veren          | καρπὸν<br>meyve                 | καλόν;<br>iyi;        |                       |                          |                         |                             |                       |                       |
|    | <a href="#">G1186</a>  | <a href="#">G4550</a>  | <a href="#">G4160</a>    | <a href="#">G2590</a>           | <a href="#">G2570</a> |                       |                          |                         |                             |                       |                       |
|    | "İyi ağaç kötü meyve vermez, kötü ağaç da iyi meyve vermez."                   |                        |                          |                                 |                       |                       |                          |                         |                             |                       |                       |
| 44 | ἐκαστον<br>her   | γάρ<br>çünkü           | δένδρον,<br>ağaç,        | ἐκ<br>-dan                      | τοῦ<br>-              | ἰδίου<br>kendi        | καρποῦ,<br>meyvesinden,  | γινώσκεται.<br>tanınır. | οὐ<br>değildir              | γάρ<br>çünkü          |                       |
|    | <a href="#">G1538</a>  | <a href="#">G1063</a>  | <a href="#">G1186</a>    | <a href="#">G1537</a>           | <a href="#">G3588</a> | <a href="#">G2398</a> | <a href="#">G2590</a>    | <a href="#">G1097</a>   | <a href="#">G3756</a>       | <a href="#">G1063</a> |                       |
|    | ἐξ<br>-dan   | ἀκανθῶν<br>dikenlerden | συλλέγουσιν<br>toplarlar | σῦκα,<br>incir,                 | οὐδὲ<br>ne-de         | ἐκ<br>-dan            | βάτου<br>çalıdan         | σταφυλὴν<br>üzümü       | τριγῶσιν.<br>hasat-ederler. |                       |                       |
|    | <a href="#">G1537</a>  | <a href="#">G0173</a>  | <a href="#">G4816</a>    | <a href="#">G4810</a>           | <a href="#">G3761</a> | <a href="#">G1537</a> | <a href="#">G0942</a>    | <a href="#">G4718</a>   | <a href="#">G5166</a>       |                       |                       |
|    | Her ağaç verdiği meyveden tanınır. Çalıdan incir, böğürtlenden üzüm toplanmaz! |                        |                          |                                 |                       |                       |                          |                         |                             |                       |                       |
| 45 | ὁ<br>-   | ἀγαθὸς<br>iyi          | ἄνθρωπος,<br>insan,      | ἐκ<br>-dan                      | τοῦ<br>-              | ἀγαθοῦ<br>iyi         | θησαυροῦ<br>hazinesinden | τῆς<br>-                | καρδίας<br>kalbinin         | «αὐτοῦ»,<br>«onun»,   |                       |
|    | <a href="#">G3588</a>  | <a href="#">G0018</a>  | <a href="#">G0444</a>    | <a href="#">G1537</a>           | <a href="#">G3588</a> | <a href="#">G0018</a> | <a href="#">G2344</a>    | <a href="#">G3588</a>   | <a href="#">G2588</a>       | <a href="#">G0846</a> |                       |
|    | προφέρει<br>çıkartır   | τὸ<br>-                | ἀγαθόν;<br>iyiyi;        | καὶ<br>ve                       | ὁ<br>-                | πονηρὸς,<br>kötü,     | ἐκ<br>-dan               | τοῦ<br>-                | πονηροῦ,<br>kötüden,        | προφέρει<br>çıkartır  | τὸ<br>-               |
|    | <a href="#">G4393</a>  | <a href="#">G3588</a>  | <a href="#">G0018</a>    | <a href="#">G2532</a>           | <a href="#">G3588</a> | <a href="#">G4190</a> | <a href="#">G1537</a>    | <a href="#">G3588</a>   | <a href="#">G4190</a>       | <a href="#">G4393</a> | <a href="#">G3588</a> |
|    | πονηρόν.<br>kötüyü.  | ἐκ<br>-dan             | γάρ<br>çünkü             | περισσεύματος<br>taşkınlığından | καρδίας,<br>kalbin,   | λαλεῖ<br>konuşur      | τὸ<br>-                  | στόμα<br>ağız           | αὐτοῦ.<br>onun.             |                       |                       |
|    | <a href="#">G4190</a>  | <a href="#">G1537</a>  | <a href="#">G1063</a>    | <a href="#">G4051</a>           | <a href="#">G2588</a> | <a href="#">G2980</a> | <a href="#">G3588</a>    | <a href="#">G4750</a>   | <a href="#">G0846</a>       |                       |                       |

İyi insan, kalbinde iyilik biriktirir, bu yüzden iyi söz söyler. Kötü insan ise kalbinde kötülük biriktirir, bu yüzden kötü söz söyler. İnsanın kalbinde ne varsa, ağzından da o çıkar.

46 Τί δέ με καλεῖτε Κύριε, κύριε, καὶ οὐ ποιεῖτε ἃ  
 Neden ve- bana çağırıyorsunuz Rab, rab, ve değil yapıyorsunuz -ki  
[G5101](#) [G1161](#) [G1473](#) [G2564](#) [G2962](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3756](#) [G4160](#) [G3739](#)

λέγω?  
 söylüyorum?  
[G3004](#)

“Niçin bana, ‘Efendimiz, Efendimiz diyorsunuz da dediklerimi yapmıyorsunuz?”

47 Πᾶς ὁ ἐρχόμενος πρὸς με, καὶ ἀκούων μου τῶν λόγων, καὶ  
 Her - gelen -a bana, ve işiten benim - sözlerimi, ve  
[G3956](#) [G3588](#) [G2064](#) [G4314](#) [G1473](#) [G2532](#) [G0191](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2532](#)

ποιῶν αὐτοῦς, ὑποδείξω ὑμῖν τί ἐστὶν ὁμοίος.  
 yapan onları, göstereceğim size kime -dir benzer.  
[G4160](#) [G0846](#) [G5263](#) [G4771](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3664](#)

Bana gelen, söylediklerimi dinleyen ve hayatına tatbik edenin nasıl bir insan olduğunu size anlatayim.

48 ὁμοίός ἐστιν ἀνθρώπῳ οἰκοδομοῦντι οἰκίαν, ὃς ἔσκαψεν καὶ ἐβάθυνεν,  
 benzerdir -dir adama inşa-eden ev, -ki kazdı ve derinleştirdi,  
[G3664](#) [G1510](#) [G0444](#) [G3618](#) [G3614](#) [G3739](#) [G4626](#) [G2532](#) [G0900](#)

καὶ ἔθηκεν θεμέλιον ἐπὶ τὴν πέτραν; πλημμύρης δὲ γενομένης, προσέρηξεν  
 ve koydu temel -e - kaya; sel ve- olușunca, çarptı  
[G2532](#) [G5087](#) [G2310](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4073](#) [G4132](#) [G1161](#) [G1096](#) [G4366](#)

ὁ ποταμός τῆς οἰκίας ἐκείνης, καὶ οὐκ ἴσχυσεν σαλεῦσαι αὐτήν, διὰ  
 - nehir - eve o, ve değil yarabildi sallamak onu, çünkü  
[G3588](#) [G4215](#) [G3588](#) [G3614](#) [G1565](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2480](#) [G4531](#) [G0846](#) [G1223](#)

τὸ καλῶς οἰκοδομηθῆσθαι αὐτήν.  
 - iyi inşa-edilmişti o.  
[G3588](#) [G2573](#) [G3618](#) [G0846](#)

O kiși ev inşa eden adama benzer. Derine kazıp evinin temelini kaya üzerine atar. Sel basıp sular eve saldırır, fakat ev iyi inşa edildiğinden yerinde durur.

49 ὁ δὲ ἀκούσας, καὶ μὴ ποιήσας, ὁμοίός ἐστιν ἀνθρώπῳ  
 - ama- işiten, ve değil yapan, benzerdir -dir adama  
[G3588](#) [G1161](#) [G0191](#) [G2532](#) [G3361](#) [G4160](#) [G3664](#) [G1510](#) [G0444](#)

οἰκοδομήσαντι οἰκίαν ἐπὶ τὴν γῆν χωρὶς θεμελίου; ἢ προσέρηξεν ὁ  
 inşa-etmiş ev -e - toprak olmadan temel; -ki çarptı -  
[G3618](#) [G3614](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G5565](#) [G2310](#) [G3739](#) [G4366](#) [G3588](#)

ποταμός, καὶ εὐθὺς συνέπεσεν, καὶ ἐγένετο τὸ ῥῆγμα τῆς οἰκίας ἐκείνης,  
 nehir, ve hemen çöktü, ve oldu - yıkımı - evin o,  
[G4215](#) [G2532](#) [G2112](#) [G4098](#) [G2532](#) [G1096](#) [G3588](#) [G4485](#) [G3588](#) [G3614](#) [G1565](#)

μέγα.  
 büyük.  
[G3173](#)

Benim söylediklerimi duyup da tatbik etmeyen insanlar ise evini temel atmadan inşa eden adama benzer. Sel bastığında, ev hemen çöker; çöküşü de korkunç olur.”